

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РЯЗАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ С.А.
ЕСЕНИНА»

Утверждаю:
Директор института иностранных языков



Е.Л. Марьяновская
«30» августа 2018 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
КУЛЬТУРОГРАММНЫЙ ПОДХОД К ЯЗЫКУ

Уровень основной профессиональной образовательной программы –
бакалавриат

Направление подготовки – 45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль) подготовки – Перевод и переводоведение
(английский и французский языки)

Форма обучения – очная

Срок освоения ОПОП – нормативный (4 года)

Институт – иностранных языков

Кафедра – лингвистики и межкультурной коммуникации

Рязань, 2018

ВВОДНАЯ ЧАСТЬ

1. Цели освоения дисциплины

- Создать у студентов понятие о культуре как динамичном процессе, представленном в знаковой системе языка и в закономерностях общения между членами сообщества
- Сопоставить понятия «культура» и «цивилизация», «материальная и духовная культура», «культурные ценности» и стереотипы», «этноцентризм» и «шовинизм»
- Рассмотреть различные аспекты конфликта и культур и стадии ознакомления с чужой культурой
- Ознакомить студентов с понятием культуремы и научить их выявлять параметры характеристики той или иной культуры в плане человеческого общения в различных ситуациях

2. Место дисциплины в структуре ООП бакалавриата

2.1. Дисциплина «Культурологический подход к языку» относится к вариативной части блока Б.1.

2.2. Для освоения дисциплины студенты используют знания, умения, навыки, сформированные в процессе изучения следующих дисциплин:

- Практический курс ИЯ
- Введение в теорию межкультурной коммуникации

2.3. Перечень последующих дисциплин, для которых необходимы знания, умения и навыки, формируемые данной дисциплиной:

Таковых нет, так как курс дается в последнем – восьмом – семестре.

Среди параллельно изучаемых дисциплин он тесно связан с дисциплиной:

- Практический перевод и национально и культурная специфика

2.4.2.4. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения основной профессиональной образовательной программы:

Изучение данной дисциплины направлено на формирование у обучающихся общекультурных (ОК) (общепрофессиональных- ОПК) и профессиональных (ПК) компетенций:

№	Индекс компетенции	Содержание компетенции	В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны:		
			знать	уметь	Владеть
1	ОК-2:	способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума	<p>1.особенности культуры народа, населяющего страны изучаемого языка</p> <p>2.основные исторические факторы, обусловившие тесное взаимодействие языков и культур Европы в разные периоды и в наше время</p>	<p>1. прослеживать общее и различное в разных культурах</p> <p>2.объяснять, что каждая культурная традиция имеет смысл и достойна уважения</p>	<p>1.методикой выявления причин стойких стереотипов и предрассудков, препятствующих взаимопониманию представителей различных культур</p> <p>2. непредубежденным взглядом на особенности культуры, отличающейся от собственной, и способностью смотреть на ее отдельные проявления с различных позиций</p>
2	ОПК-15:	способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту	<p>1.причины событий разных эпох, приведших к коренным историческим и культурным изменениям древних культур</p> <p>2. Основные закономерности организации объяснительного и</p>	<p>1. выявлять причины, по которым одна модель поведения предпочитается другой в разных культурах</p> <p>2. предполагать, как люди, не знакомые с тем или иным аспектом культуры, могут его оценивать со стороны</p>	<p>1. способностью гипотетически предполагать причины или следствия конкретного процесса или события</p> <p>2. способностью в ходе полемики предвидеть аргументы оппонента и соответственно защищать</p>

			полемического выказывания		свою позицию.
3	ПК-7	Владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	1. знать не только прямое значение слов-реалий, но и их культурные ассоциации, чтобы не допустить в переводе неуместных замен. 2. иметь достаточные фоновые знания, чтобы понять все оценочные коннотации в тексте оригинала	1. искать фоновую культуроведческую информацию в художественных произведениях, посвященных событиям прошлого 2. видеть подтекст во всех его проявлениях (ирония, намек, аллюзия, умолчание и т.п.)	1. методикой комплексного анализа текста с позиций выявления его фактологического и аксиологического содержания 2. способностью вычленять переводческие трудности и пользоваться дополнительными источниками, проясняющими неясные места.
4	ПК-9	владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода	1. уровни достижения эквивалентности 2. соотнесение понятий «эквивалентность» и «адекватность» 3. основные приемы перевода, обеспечивающие стилистическую и прагматическую адекватность перевода	1. понимать различия между словами общего корня объеме значения и оценочной коннотации 2. искать адекватные переводческие замены при отсутствии однозначного эквивалента	1. основами художественного перевода, то есть сохранять тон и эмоциональное впечатление оригинала 2. способностью комментировать неявный смысл высказывания, создаваемый культурно-обусловленными деталями исторического деятеля или историка.

2.5.Карта компетенций дисциплины

КАРТА КОМПЕТЕНЦИЙ ДИСЦИПЛИНЫ					
«История страны изучаемого иностранного языка в кросскультурном аспекте»					
<p>Цели изучения дисциплины:</p> <p>формирование компетенций, установленных ФГОС ВО по данному направлению, что, в свою очередь подразумевает:</p> <ul style="list-style-type: none"> • создание общего представления об основных вехах развития страны изучаемого языка на фоне пан-европейских исторических и культурных событий; о реалиях прошлого • развитие умения соотносить причины и следствия, смотреть на события с разных точек зрения • развитие языковой догадки, лингвистического кругозора, лексической компетенции, умений перевода исторических текстов на русский язык 					
В процессе освоения данной дисциплины студент формирует и демонстрирует следующие					
Общекультурные компетенции					
КОМПЕТЕНЦИИ		Перечень компонентов	Технология формирования	Форма оценочного средства	Уровни освоения компетенции
ИНДЕКС	ФОРМУЛИРОВКА				
ОК - 2	способность руководствоваться принципами и культурного релятивизма	<p>Знать:</p> <p>1.особенности культуры народа, населяющего страны изучаемого языка</p> <p>2.основные исторические факторы, обусловившие тесное взаимодействие языков и культур Европы в</p>	Лекция-беседа, индивидуальное собеседование, Контрольная работа на знание историзмов и современных реалий, топонимов и	Индивидуальное собеседование, Тест - соотнесение (культуры и страны, культуры и	<p><u>Пороговый уровень</u></p> <p>Знает основные вехи, определяющие развитие европейской культуры</p> <p>Выявляет исторические реалии, связанные с бытом и культурой страны в прошедшие эпохи</p> <p>Опознает по явным признакам принадлежность предмета быта или искусства к той или иной культуре.</p>

<p>а и этическим и нормами, предполага ющими отказ от этноцентри зма и уважение своеобрази я иноязычно й культуры и ценностны х ориентаци й иноязычно го социума</p>	<p>разные периоды и в наше время</p> <p>Уметь 1.</p> <p>1. проследить общее и различное в разных культурах</p> <p>2.объяснить, что каждая культурная традиция имеет смысл и достойна уважения</p> <p>Владеть</p> <p>1.методикой выявления причин стойких стереотипов и предубеждений, препятствующих взаимопониманию представителей различных культур</p> <p>2. непредубежденным взглядом на особенности культуры, отличающейся от собственной, и способностью смотреть на ее отдельные проявления с различных позиций</p>	<p>антропонимов. Объяснение различающихся культурных традиций с точки зрения русского и носителя иной культуры</p> <p>Мозговой штурм: выявление признаков, которые следует отразить в определении содержания понятия «культура»</p>	<p>эпохи и т.п.)</p>	<p>Повышенный уровень владеет способностью от лица каждого из оппонентов убедительно представить свою позицию (чтобы объективно оценить поведенческий стереотип) умеет сопоставить требования к культурному общению в разных странах в аналогичных ситуациях способен обосновать логику носителя конкретной культуры в ситуаций расхождения поведенческих стереотипов</p>
--	--	---	----------------------	---

Общепрофессиональные компетенции

КОМПЕТЕНЦИИ		Перечень компонентов	Технология формирования	Форма оценочного средства	Уровни освоения компетенции
ИНДЕКС	ФОРМУЛИРОВКА				
ОПК - 15	способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту	<p>Знать:</p> <p>1. причины событий разных эпох, приведших к коренным историческим и культурным изменениям древних культур</p> <p>2. Основные закономерности организации полемического высказывания</p> <p>Уметь:</p> <p>1. выявлять причины, по которым одна модель поведения предпочитается другой в разных культурах</p> <p>2. предполагать, как люди, не знакомые с тем или иным аспектом культуры, могут его оценивать со стороны</p> <p>Владеть:</p> <p>способностью гипотетически предполагать причины или следствия конкретного процесса или события</p> <p>2. способностью в ходе</p>	Вводная лекция, мозговой штурм: соотнесение причин и следствий, общегрупповая дискуссия	Индивидуальное собеседование, Тест – правильные и ложные утверждения, Тест: соотнесение причин и следствий	<p><u>Пороговый уровень</u></p> <p>Понимает, что на развитие культуры страны или региона влияют исторические, географические и иные объективные условия</p> <p>Осознает, что категории прекрасного и безобразного могут по-разному истолковываться представителями разных народов или разных эпох</p> <p>Готов охарактеризовать основные реалии, связанные с современной культурой страны изучаемого языка</p> <p><u>Повышенный уровень</u></p> <p>опознает конкретную историческую эпоху по приметам быта (одежда, оружие, обычаи и пр.)</p> <p>сопоставляет эстетические идеалы разных культур и эпох</p> <p>Выдвигает гипотезы касательно</p>

		полемики предвидеть аргументы оппонента и соответственно защищать свою позицию.			взаимодействия языков и культур (на уровне паремий, обычаев, лексических заимствований и т.д.)
--	--	---	--	--	--

Профессиональные компетенции

КОМПЕТЕНЦИИ		Перечень компонентов	Технология формирования	Форма оценочного средства	Уровни освоения компетенции
ИНДЕКС	ФОРМУЛИРОВКА				
ПК-7	Владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	<p>Знать:</p> <p>1.... не только прямое значение слов-реалий, но и их культурные ассоциации, чтобы не допустить в переводе неуместных замен.</p> <p>2. иметь достаточные фоновые знания, чтобы понять все оценочные коннотации в тексте оригинала</p> <p>Уметь:</p> <p>1. 1. искать фоновую культуроведческую информацию в художественных произведениях, посвященных</p>	Изучающее чтение и слушание культуроведческих текстов, выявление деталей, требующих экспликации или переводческих комментариев	Индивидуальное собеседование, Контрольная работа на знание историзмов-культурем	<p><u>Пороговый:</u></p> <p>Умеет извлекать информацию из звучащего и письменного текста об отношении человека к определенному явлению;</p> <p>Владеет необходимыми лингвокультурными единицами (социальный статус, формы обращения и пр.)</p> <p>Способен объяснить, исходя из звучащего или видеофрагмента, как ведут себя люди, на что жалуются, что их шокирует и т.д.</p> <p><u>Продвинутый:</u></p> <p>Умеет замечать имплицитные проявления культуры (например, в</p>

		<p>событиям прошлого 2. видеть подтекст во всех его проявлениях (ирония, намек, аллюзия, умолчание и т.п.)</p> <p>Владеть: 1. методикой комплексного анализа текста с позиций выявления его фактологического и аксиологического содержания 2. способностью вычленять переводческие трудности и пользоваться дополнительными источниками, проясняющими неясные места.</p>			<p>деловых переговорах, когда уклончивое согласие может означать отказ, и т.п.) Способен осуществлять последовательный перевод текста на культуроведческую тематику с английского на русский и с русского на английский.</p>
ПК-9	<p>владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные</p>	<p>Знать: 1. уровни достижения эквивалентности 2. соотношение понятий «эквивалентность» и «адекватность» 3. основные приемы перевода, обеспечивающие стилистическую и прагматическую</p>	<p>Мозговой штурм: догадка о значении заведомо незнакомых слов по известному корню. Перебор</p>	<p>Индивидуально е собеседование, Контрольный письменный перевод, подготовка к зачету</p>	<p><u>Пороговый:</u> Знает основные виды переводческих трансформаций Владеет техникой их применения в соответствии с требованиями коммуникативной ситуации; Способен в случае необходимости пользоваться заменой, объяснением, генерализацией чтобы пояснить смысл сказанного</p>

	<p>приемы перевода</p>	<p>адекватность перевода</p> <p>Уметь:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. понимать различия между словами общего корня в объеме значения и оценочной коннотации 2. искать адекватные переводческие замены при отсутствии однозначного эквивалента <p>Владеть:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. основами художественного перевода, то есть сохранять тон и эмоциональное впечатление оригинала 2. способностью комментировать неявный смысл высказывания, создаваемый культурно-обусловленными деталями. 	<p>вариантов эквивалентности на уровне фразы.</p> <p>Использование комментариев, культурной аппроксимации, генерализации, доместикации и при переводе безэквивалентных реалий</p>		<p><u>Продвинутый:</u></p> <p>Умеет использовать различные средства экспрессивности высказывания при переводе</p> <p>Обладает готовностью к попутному комментарию, если смысл простого перевода недостаточно понятен для носителя чужой культуры</p> <p>Способен в ходе последовательного перевода выбирать требуемый стилистический регистр</p>
--	------------------------	---	---	--	---

ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ

1. Объем учебной дисциплины и виды учебной работы

Вид учебной работы	Всего часов	Семестр №8
1	2	3
1. Контактная работа обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) (всего)	42	42
В том числе:		
Лекции (Л)	14	14
Практические занятия (Пр)	28	28
Самостоятельная работа студента (всего)	30	30
В том числе:		
СРС в семестре:	26	26
Подготовка к устному собеседованию по теоретическим разделам на семинарских занятиях	10	10
Внеаудиторное чтение	10	10
Подготовка к тестированию	2	2
Подготовка к контрольным работам	2	2
Просмотр видеоматериалов, подготовка к обратному переводу и культуроведческим комментариям (с русского на английский)	2	2
Подготовка к зачету	4	4
ИТОГО: Общая трудоемкость	72 ч.	72 ч.
	2 з.е.	2 з.е.

2. Содержание учебной дисциплины

2.1. Содержание разделов учебной дисциплины

№ Семестра	№ раздела	Наименование раздела учебной дисциплины	Содержание раздела
8	1	Понятие «культура». Чем оно определяется:	<p>Понятие «культура». Чем оно определяется:</p> <p>а) динамичный процесс, ничем не закреплённый, но, вместе с тем, не статичный, отражённый в языке;</p> <p>б) процесс, постоянно развивающийся, кумулятивный, определяющий развитие языка;</p> <p>в) процесс, изучаемый национальным сообществом, изменения в этом процессе признаются и присваиваются всем сообществом, пользующимся одним языком;</p> <p>г) поведение и ценности, проявляющиеся в жизни</p>

			<p>народа и в процессе общения между членами сообщества;</p> <p>д) процесс, определяющий творческий потенциал нации и значимый для жизни сообщества;</p> <p>е) процесс, представленный в знаковой системе языка и в закономерностях общения между членами сообщества;</p> <p>ж) процесс, определяющий мышления членов сообщества, их эмоции и действия.</p>
8	2.	Факторы, имеющие косвенное отношение к понятию «культура»:	<p>артефакты и материальные ценности, бытующие в народе;</p> <p>черты и факты, способствующие созданию стереотипов в оценке поведения членов сообщества; идеалы и романтические представления о народе, выраженные в музыке, танцах, праздниках и т.д.; представление о духовной жизни народа, идущее от знания искусства, этикета, литературы и т.д.; предметы вещественного мира, которые можно покупать, продавать и передавать.</p>
8	3.	Почему необходимо исследовать культуру	<p>повседневное исследование культуры и языка как средство выражения и приспособления к жизни; зависимость членов сообщества от культуры и необходимость оценки влияния культуры на жизнь человека; культура как критерий развития цивилизации; университетское образование как воплощение культурного наследия нации; влияние культуры на организацию учебного процесса, используемые методы преподавания и изучения, воспитание гражданственности и отношения к иным цивилизациям; культура как опора в решении конфликтов в университете и сообществе; культура – средство, причина и опора развития многоязычия в лингвистическом обучении на специальных факультетах и в институтах.</p>
8	4	Культура как средство развития кросскультурного и поликультурного взгляда на мир и общество	<p>осознание влияние культуры на нас самих: сопоставление кросскультурного и поликультурного отношений к культуре и языку;</p> <p>влияние культуры на восприятие информации, получаемой органами чувств, и внутреннюю обработку этой информации; скрытое проявление культуры, незаметное в обществе, так как оно социально обусловлено и растворяется в повседневном общении с теми, кого мы ежедневно</p>

			<p>встречаем; помощь культуры в понимании причин конфликтов и в стремлении избегать состояний, вызывающих конфликты;</p> <p>использование контраста как средства обучения;</p> <p>воспитание понимания, что те процессы, которые определяют наше мышление, так же свойственны другим людям, однако они могут принимать иные формы.</p>
8	5	Осознание влияния культуры на других людей	<p>предположение о существовании некоторой степени этноцентризма, которое выражается в уверенности, что собственная культура и поведение единственно верны и правильны; уверенность, что наше поведение естественно и представлено в каждом из членов сообщества; уверенность в собственном превосходстве развивает гордость и позитивное самосознание, которое может быть вредным в том случае, когда оно является причиной нетерпимости к людям – представителям других культур; отношение нетерпимости лучше всего представлено в концепте культурной относительности, заключающийся в уверенности, что существуют многие пути развития культуры, каждый из которых может быть правильным в своем временном и пространственном контексте; осознание особенностей других культур – необходимое условие для формирования уважения к культурным различиям и положительного отношения к культурным общностям.</p>
8	6	Конфликт культур: негативный конфликт	<p>Позитивный или негативный, он возникает всегда, когда культуры соприкасаются друг с другом.</p> <p>Негативный конфликт: а) культурный шок; б) маргинальность; в) неуверенность в правильности собственного поведения; г) отсутствие политкорректности, использование сниженной лексики</p>
8	7	Позитивный «конфликт»	<p>а) контраст и сравнение, действие по принципу «лучшее – враг хорошему»;</p> <p>б) инновации и перемены, несмотря на положительные намерения вызывающие дискомфорт;</p> <p>в) понимание культурных ценностей и определение собственной позиции, выражающейся в действиях по внедрению инноваций.</p>
8	8	Различные аспекты	<p>Идеальная культура: вера в то, что люди намереваются делать или им следует делать,</p>

		культуры	<p>выраженная в пословицах, баснях, притчах, мифах, шутках, ритуалах и застольных беседах.</p> <p>Реальная культура: то, во что люди действительно верят и как они ведут себя в действительности, выраженное в отклонение от норм, в неудачах и жалобах.</p> <p>Эксплицитная культура: видимые элементы культуры людей, проявляющиеся в стиле одежды, в манере говорить, в использовании инструментов, типов жилища, в поведении, которое люди осознают и которое могут наблюдать другие люди.</p> <p>Имплицитная культура: невидимые и подсознательные элементы культуры, наблюдаемые в таких сферах как ценности, отношения, страхи, религиозные и духовные верования и т.д.; то, что находится в подсознании и принимается как должное.</p>
8	9	Различные взгляды на культуру: синхронный и диахронный, «изнутри» и «снаружи»	<p>Взгляды представителя культуры:</p> <p>взгляд с позиций человека, являющегося членом сообщества, в котором данная культура бытует; этот взгляд позволяет более глубокое проникновение и качественное понимание того, что важно для данной культуры.</p> <p>Взгляды представителя иной культуры:</p> <p>взгляд с позиций человека, не являющегося членом сообщества, в котором бытует эта культура; представляет собой свежий взгляд на культуру и сопоставительный анализ и понимание того, что является особенностями данной культуры.</p> <p>Синхронный взгляд на культуру:</p> <p>описание культуры в определенный момент во времени;</p> <p>представляет возможности для изучения структуры, функций и значения культуры.</p> <p>Диахронный взгляд на культуру:</p> <p>понимание культуры в исторической перспективе; предполагает сопоставление различных влияний, ведущих к изменениям в культуре; культура как процесс; культурема как единица культуры.</p>
8	10	Культурограмма региона как пример культурограммного подхода к языку и	<p>Параметры культурограммного анализа, вычленение значимых культурем, организация культурограммы с учетом особенностей культуры людей, для которых она создается; сочетание объективных данных с советами, касающимися поведения в стране изучаемой культуры</p>

		культуре.	
--	--	-----------	--

2.2. Разделы учебной дисциплины, виды учебной деятельности и формы контроля

№ семестра	№ параграфа	Наименование раздела учебной дисциплины	виды учебной деятельности, включая самостоятельную работу студентов (в часах)				Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра)
			Л	Пр	СРС	всего	
1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.
8	1	Понятие «культура». Чем оно определяется:	1	2	3	6	1 нед (лекц.): посещение интерактивной лекции, 1(практ.): инд. собеседование: опора на фоновые знания
8	2	Факторы, имеющие косвенное отношение к понятию «культура»:	1	3	3	6	2 нед.(л.): посещение лекции (практ): инд. собеседование, мозговой штурм; обобщение
8	3	Почему необходимо исследовать культуру	1	3	3	6	3-4 нед: посещение лекции, инд. собеседование, тест по темам 1-3
8	4	Культура как средство развития кросскультурного и поликультурного взгляда на мир и общество	1	3	3	7	5-6 нед: посещение лекции, инд. собеседование, анализ примеров расхождения культуры речевого и неречевого поведения в типичных ситуациях
8	5	Осознание влияния культуры на других людей	1	2	3	7	7-8 нед: посещение интерактивной лекции инд. собеседование, доклад

8	6	Конфликт культур: негативный конфликт	1	3	3	6	9-10 нед: посещение интерактивной лекции: инд.собеседование, взаимное анкетирование на предмет выявления стереотипов восприятия других культур,
8	7	Позитивный «конфликт»	2	3	3	7	11-12 нед: посещение лекции: инд.собеседование, Доклады на тему «Взаимовлияние культур
8	8	Различные аспекты культуры	2	3	3	6	13-14 нед: посещение лекции, тестирование, инд.собеседование, контрольная работа.
8	9	Различные взгляды на культуру: синхронный и диахронный, «изнутри» и «снаружи»	2	3	3	10	15-16 нед: посещение лекций, контр.перевод. доклады – культура определенного периода (в конкретной стране или регионе)
8	10	Культурограмма региона как пример культурограммного подхода к языку и культуре.	2	3	3	9	17-18 нед: посещение лекции, тестирование. 10 нед: групповое обсуждение параметров культурограммы, мини-проекты по составлению культурограмм конкретной страны, презентации
						2	зачет
		ИТОГО	14	28	30	72	

2.3. Лабораторный практикум – не предусмотрен.

2.4. Примерная тематика курсовых работ.

Курсовые работы не предусмотрены по учебному плану.

3. Самостоятельная работа студента

3.1. Виды СРС

№ семестра	№ раздел	Наименование раздела учебной дисциплины	Виды СРС		Всего часов

	а			
1.	2.	3.	4	5
8	1	Понятие «культура». Чем оно определяется?	1. Подготовка к индивидуальному собеседованию 2. Конспектирование культуроведческих источников	2 1
8	2	Факторы, имеющие косвенное отношение к понятию «культура»:	1. Подготовка к индивидуальному собеседованию 2. Подбор дополнит. материалов в Интернете	2 1
8	3	Почему необходимо исследовать культуру	1. Подготовка к индивидуальн. собеседованию 2. подготовка к тесту	2 1
8	4	Культура как средство развития кросскультур-ного и поликультурного взгляда на мир и общество; осознание влияния культуры на нас самих	1. Подготовка к индивидуальному собеседованию 2. подготовка примеров культуросообразного и «неправильного» для конкретного культуры поведения (для обсуждения в группе)	2 1
8	5	Осознание влияния культуры на других людей	1. Подготовка к индивидуальн. собеседованию 2. подготовка к докладу	2 1
8	6-7	Конфликт культур: (1) негативный; (2) позитивный	1. Подготовка к индивидуальному собеседованию 2. разработка анкеты для взаимного анкетирования:	2 1
8	7	Различные аспекты культуры: идеальная и реальная, эксплицитная и имплицитная	1. Подготовка к индивидуальному собеседованию. 2. Поиски информации для доклада	2 1
8	8	Различные взгляды на культуру: «изнутри» и «извне», синхронный и диахронный	1. Подготовка к индивидуальн. собеседованию 2. Подготовка примеров из лингвокультур родного и изучаемых языков 3. Подготовка к контрольной работе	2 2 1
8	9	Культурограмма региона как пример	1. Подготовка к презентации 2. Подготовка минипроектов:	2 1

	культурно-граммного подхода к языку и культуре.	разработка культурограммы отдельной страны 3. Подготовка к зачету	1
	ИТОГО		30

3.2 График работы студента

Семестр № 8

Форма оценч н. средст ва	Усл. обоз н														
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
Собесе довани е	Сб	Сб	Сб	Сб	Сб	Сб	Сб	Сб	Сб	Сб	Сб	Сб	Сб	Сб	Сб
Внеауд иторно е чение	Вч	Вч	Вч	Вч	Вч	Вч	Вч	Вч	Вч	Вч	Вч	Вч	Вч	Вч	Вч
Мозгов ой штурм	МШ		М Ш												
Контро льная работа,	КР												КР		
Подгот овка к тесту	ПкТ				ПкТ										
Мини- проект	МП														МП
презент ация	Пр.														
Взаимн	ВА							ВА							

о е а н к е т и р о в а н и е															
Д о к л а д	Д						Д			Д				Д	

3.3. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

1) <http://www.philology.ru/> - Филологический портал **Philology.ru** - попытка компактно представить в интернете различную информацию, касающуюся филологии как теоретической и прикладной науки. Центральным разделом портала является библиотека филологических текстов (монографий, статей, методических пособий).—

2) <http://yazykoznanie.ru/>- Языкознание.ru - ресурс, созданный для изучающих различные лингвистические дисциплины. Информация, представленная на сайте, имеет, прежде всего, справочный характер. Данная информация может быть полезна не только студентам-лингвистам, но и преподавателям лингвистики. Особенностью данного сайта является структурирование информации не по уровням языка, а по изучаемым дисциплинам на лингвистических специальностях в вузах России.

3) <http://linguistic.ru/index.php?module=main> - Статьи, справочники по лингвистике, переводу, изучению языков.

4) <http://www.links-guide.ru/sprachen/linguistik/lingvistika.html> - Лингвистический портал. Здесь можно найти: лингвистические журналы, исследования, статьи и публикации, лингвистические научные центры, лингвистические сайты и ссылки.

5) <http://www.mavicanet.com/directory/rus/727.html> - Многоязычный поисковой каталог. В каталоге представлены сайты по разделам: грамматика, лексика, лингвистическая типология, направления и лингвистические школы, психолингвистика, семантика, и многое другое.

4. Оценочные средства для контроля успеваемости и результатов освоения учебной дисциплины (см. Фонд оценочных средств)

4.1. Рейтинговая система оценки знаний обучающихся по дисциплине.

Рейтинговая система в Университете не используется.

5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

5.1. Основная литература

№	Наименование, автор(ы), год и место издания	Используется при изучении и разделов	Семестр	Кол-во экземпляров
---	---	--------------------------------------	---------	--------------------

				в библиот еке	н а к а ф е д р е
1	Лобжанидзе А. А., Заяц Д. В <u>Этнокультурные регионы мира: учебное пособие.</u> Учебное пособие. — М.: Прометей, 2013. — 240 с. — ISBN 978-5-7042-2397-9	1-4,9-10	8	URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=115386&sr=1_blank (открытый бесплатный доступ)	
2	Садохин А. П. Мировая культура и искусство: учебное пособие. М.: Юнити -Дана, 2015	1-11	8	URL: (открытый бесплатный доступ): http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=275026&sr=1_blank	

5.2. Дополнительная литература

№	Наименование Автор(ы) Год и место издания	Используй- зуется при изучени и раздело в	Се- мес тр	Кол-во экземпляро в	
			8	в библио-	на каф

				теке	едр е
1	Гетманская А.В. English and World Culture: Lectures and Exercises [Электронный ресурс]: Пособие по искусствоведению для изучающих английский язык. СПб.: Антология, 2013.— 192 с.— Режим доступа:	7,8		URL: (открытый бесплатный доступ): http://www.bibliocomplectator.ru/book/?id=42355	

5.3. Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы:

1. BOOK.ru [Электронный ресурс] : электронная библиотека. - Доступ к полным текстам по паролю. - Режим доступа: <http://www.book.ru> (дата обращения: 15.04.2018).

2. East View [Электронный ресурс] : [база данных]. - Доступ к полным текстам статей научных журналов из сети РГУ имени С. А. Есенина. - Режим доступа: <https://dlib.eastview.com> (дата обращения: 15.04.2018).

3. Moodle [Электронный ресурс] : среда дистанционного обучения / Ряз. гос. ун-т. - Рязань, [Б.г.]. - Доступ, после регистрации из сети РГУ имени С. А. Есенина, из любой точки, имеющей доступ к Интернету. - Режим доступа: <http://e-learn2.rsu.edu.ru/moodle2> (дата обращения: 15.11.2018).

4. Znanium.com [Электронный ресурс] : электронная библиотека. - Доступ к полным текстам по паролю. - Режим доступа: <http://znanium.com> (дата обращения: 15.11.2018).

5. Труды преподавателей [Электронный ресурс]: коллекция // Электронная библиотека Научной библиотеки РГУ имени С. А. Есенина. - Доступ к полным текстам по паролю. - Режим доступа: <http://dspace.rsu.edu.ru/xmlui/handle/123456789/3> (дата обращения: 15.04.2018).

6. Университетская библиотека ONLINE [Электронный ресурс] : электронная библиотека. - Доступ к полным текстам по паролю. - Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=main_ub_red (дата обращения: 15.04.2018).

7. Электронная библиотека диссертаций [Электронный ресурс] : официальный сайт / Рос. гос. б-ка. - Москва : Рос. гос. б-ка, 2003 - . - Доступ к полным текстам из комплексного читального зала НБ РГУ имени С. А. Есенина. - Режим доступа: <http://diss.rsl.ru> (дата обращения: 15.04.2018).

8. Юрайт [Электронный ресурс] : электронная библиотека. - Доступ к полным текстам по паролю. - Режим доступа: <https://www.biblio-online.ru> (дата обращения- 20.04.2018).

5.4. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» (далее – сеть «Интернет»), необходимых для освоения дисциплины (модуля)

1. eLIBRARY.RU [Электронный ресурс] : научная электронная библиотека. – Режим доступа: <http://elibrarv.ru/defaultx.asp> , свободный (дата обращения: 15.04.2018).

2. КиберЛенинка [Электронный ресурс] : научная электронная библиотека. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/> , свободный (дата обращения: 15.04.2018).

3. Prezentacya.ru [Электронный ресурс] : образовательный портал. - Режим доступа: <http://prezentacya.ru> , свободный (дата обращения: 15.04.2018).

4. Библиотека методических материалов для учителя [Электронный ресурс] : образовательный портал // Инфоурок. - Режим доступа: <https://infourok.ru/biblioteka> , свободный (дата обращения: 15.04.2018).

5. Единое окно доступа к образовательным ресурсам [Электронный ресурс] : федеральный портал. - Режим доступа: <http://window.edu.ru> , свободный (дата обращения: 15.04.2018).

6. Информационно-коммуникационные технологии в образовании [Электронный ресурс] : система федеральных образовательных порталов. — Режим доступа: <http://www.ict.edu.ru> , свободный (дата обращения: 15. 04.2018).

7. Инфоурок [Электронный ресурс] : образовательный портал. - Режим доступа: <https://infourok.ru>. свободный (дата обращения: 15. 04.2018).

8. Качество и образование [Электронный ресурс] : сайт. - Режим доступа: <http://www.tqm.spb.ru> , свободный (дата обращения: 15. 04.2018).

9. Российский общеобразовательный портал [Электронный ресурс] : [образовательный портал]. - Режим доступа: <http://www.school.edu.ru> , свободный (дата обращения: 15.04.2018).

10. Российская педагогическая энциклопедия [Электронный ресурс] : электронная энцикл. // Гумер - гуманитарные науки. - Режим доступа: http://myw.gumer.info/bibliotek_Buks/Pedagog/russpenc/index.php, свободный (дата обращения: 15. 04.2018).

11. Федеральный центр информационно-образовательных ресурсов [Электронный ресурс] // Единое окно доступа к образовательным ресурсам. - Режим доступа: <http://fcior.edu.ru> , свободный (дата обращения: 15. 04.2018).

6. Материально-техническое обеспечение дисциплины

6.1. Требования к аудиториям (помещениям, местам) для проведения занятий:

Аудитории для практических занятий, оборудованные видеопроекционным оборудованием для презентаций, средствами звуковоспроизведения и экраном.

6.2. Требования к оборудованию рабочих мест преподавателя и обучающихся:

Видеопроектор, ноутбук, переносной экран.

6.3. Требования к специализированному оборудованию:

отсутствуют.

7. Образовательные технологии

8. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Вид учебных занятий	Организация деятельности студента
Лекция	<p>При написании конспекта лекций необходимо кратко, схематично, последовательно фиксировать основные положения, выводы, формулировки, обобщения; пометать важные мысли, выделять ключевые слова, термины. При последующей работе над текстом рекомендуется проверка терминов, понятий с помощью энциклопедий, словарей, справочников с выписыванием толкований в тетрадь. Создание собственного глоссария основных терминов и понятий способствует сознательному подходу к усвоению материала, повышает компетентность обучающегося, способствует установлению межпредметных связей.</p> <p>Следует уделить особое внимание следующим понятиям: филология, гуманитарное знание, научная парадигма, методология научного исследования, метод, методика, дифференциация и специализация научного знания, антропоцентризм и др.).</p> <p>Также необходимо обозначить вопросы, термины, материал, который вызывает трудности, пометить и попытаться найти ответ в рекомендуемой литературе. Если самостоятельно не удастся разобраться в материале, необходимо сформулировать вопрос и задать преподавателю на консультации, на практическом занятии.</p>
Практическ	Цель семинара как группового занятия творческого характера

ие занятия
(семинары)

закljučается в обсуждении участниками заранее подготовленных сообщений, докладов, выступлений в интересах углубленного изучения и проработки наиболее важных в методологическом отношении тем дисциплины

Семинар выполняет следующие основные функции: познавательную, воспитательную и контрольную.

Познавательная. Позволяет организовать творческое, активное изучение теоретических и практических вопросов через непосредственное общение преподавателя со студентами, дает возможность внесения необходимых коррективов в понимание изучаемого материала, закрепляет и расширяет полученные в ходе лекций знания.

Воспитательная. Осуществляя связь теоретических знаний с практикой, формирует единство взглядов преподавателя и студентов по кругу рассматриваемых проблем, развивает способность у обучающихся к самостоятельности в формулировании и обосновании суждений, дает широкие возможности преподавателю для индивидуальной работы со студентами.

Контрольная. Предоставляет возможность преподавателю оценить уровень знаний студентов, качество их самостоятельной работы.

Подготовке студентов к семинару, как правило, предшествует соответствующий лекционный блок. Между последней лекцией блока и семинаром предусмотрен достаточный временной интервал. За это время студенты имеют возможность ознакомиться с планом семинара, изучить и при необходимости законспектировать рекомендованную литературу.

Обычно на семинарское занятие выносятся несколько вопросов. Кроме того, на семинаре также может быть заслушан и обсужден доклад, связанный с обсуждаемой проблематикой.

На семинаре опрос студентов строится на сочетании добровольно желающих выступить и выступлений по вызову преподавателя. Регулирование выступлений на семинаре усиливает контрольные функции и способствует более тщательной подготовке студентов к последующим занятиям. Выступления должны быть содержательными, логичными, аргументированными. Вмешательство преподавателя в выступление допустимо в тех случаях, когда необходимо поправить выступающего, если он допустил грубую ошибку или выступление уходит в сторону от обсуждаемого вопроса. Вместе с тем целесообразно дать возможность самим студентам указать выступающему на его ошибки, при этом преподаватель может задать уточняющие вопросы. Преподаватель должен поощрять стремление студентов к

	<p>активному обсуждению темы и выяснению дополнительных вопросов по теме семинара.</p> <p>Рассмотрение каждого вопроса семинара следует завершить обобщающими суждениями преподавателя.</p> <p>В ходе семинара допускается проведение краткого письменного опроса (тестирования) в целях текущего контроля подготовленности обучающихся к занятию.</p>
<p>Устный доклад</p>	<p>Тема доклада либо является заглавной в проблематике всего семинара, либо обобщающей. Докладчику целесообразно заблаговременно в индивидуальном порядке получить у преподавателя методические рекомендации по подготовке доклада. В докладе студент должен глубоко рассмотреть заявленную проблему. Продолжительность доклада целесообразно ограничить 8–12 минутами.</p> <p>После выступления докладчика ему могут быть заданы вопросы, которые возникли у слушателей по ходу доклада. Если докладчик не в состоянии ответить на какой-либо из них, то по усмотрению преподавателя этот вопрос может быть поставлен на обсуждение всей группы. В ходе обсуждения доклада или в заключительном слове преподавателя такой вопрос должен получить свое решение.</p>
<p>Подготовка электронных презентаций</p>	<p>Последовательность создания презентации:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. структуризация учебного материала, 2. составление сценария презентации, 3. разработка дизайна презентации. <p>В качестве рекомендаций по применению мультимедийных презентаций можно использовать методические рекомендации Д.В. Гудова, включающие следующие положения:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Слайды презентации должны содержать только основные моменты лекции (основные определения, схемы, анимационные и видеофрагменты, отражающие сущность изучаемых явлений), 2. Общее количество слайдов не должно превышать 20 – 25, 3. Не стоит перегружать слайды различными спецэффектами, иначе внимание обучаемых будет сосредоточено именно на них, а не на информационном наполнении слайда, 4. На уровень восприятия материала большое влияние оказывает цветовая гамма слайда, поэтому необходимо позаботиться о правильной расцветке презентации, чтобы слайд хорошо «читался», нужно чётко рассчитать время на показ того или иного слайда, чтобы презентация была дополнением к уроку, а не наоборот. Это гарантирует

	<p>должное восприятие информации слушателями</p> <p><u>Основные правила подготовки учебной презентации:</u></p> <p>При создании не следует увлекаться и злоупотреблять внешней стороной презентации, так как это может снизить эффективность презентации в целом. Необходимо найти правильный баланс между подаваемым материалом и сопровождающими его мультимедийными элементами.</p> <p>Одним из важных моментов является сохранение единого стиля, унифицированной структуры и формы представления материала в ходе презентации. Рекомендуется ограничиться использованием <i>двух или трех шрифтов</i>. Вся презентация должна выполняться в одной цветовой палитре, например на базе одного шаблона, также важно проверить презентацию на удобство её чтения с экрана.</p> <p>Тексты презентации не должны быть большими. Выгоднее использовать сжатый, информационный стиль изложения материала. Нужно будет суметь вместить максимум информации в минимум слов, привлечь и удержать внимание обучаемых. Просто скопировать информацию с других носителей и разместить её в презентации недостаточно.</p> <p>При подготовке мультимедийных презентации возможно использование ресурсов сети Интернет, современных мультимедийных энциклопедий и электронных учебников. Удобным является тот факт, что мультимедийную презентацию можно будет дополнять новыми материалами, для её совершенствования, тем более что современные программные и технические средства позволяют легко изменять содержание презентации и хранить большие объемы информации.</p>
Тестирование	<p><u>При подготовке к тесту</u> не следует просто заучивать материал, необходимо понять его логику. Этому способствует тщательная подготовительная самостоятельная работа (составление развернутого плана, таблиц, схем, внимательное изучение рекомендованной литературы). .</p> <p><u>При выполнении теста</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Прежде всего, следует внимательно изучить структуру теста, оценить объем времени, выделяемого на данный тест, увидеть, какого типа задания в нем содержатся. Это поможет настроиться на работу. • Лучше начинать отвечать на те вопросы, в правильности решения которых нет сомнений, пока не останавливаясь на тех, которые могут вызвать долгие раздумья. Это позволит успокоиться и сосредоточиться на выполнении более трудных вопросов. • Очень важно всегда внимательно читать задания до конца, не

	<p>пытаясь понять условия «по первым словам» или выполнив подобные задания в предыдущих тестированиях. Такая спешка нередко приводит к досадным ошибкам в самых легких вопросах.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Если Вы не знаете ответа на вопрос или не уверены в правильности, следует пропустить его и отметить, чтобы потом к нему вернуться. • Многие задания можно быстрее решить, если не искать сразу правильный вариант ответа, а последовательно исключать те, которые явно не подходят. Метод исключения позволяет в итоге сконцентрировать внимание на одном-двух вероятных вариантах. • Рассчитывать выполнение заданий нужно всегда так, чтобы осталось время на проверку и доработку (примерно 1/3-1/4 запланированного времени). Тогда вероятность опечаток сводится к нулю и имеется время, чтобы набрать максимум баллов на легких заданиях и сосредоточиться на решении более трудных, которые вначале пришлось пропустить. • Процесс угадывания правильных ответов желательно свести к минимуму, так как это чревато тем, что студент забудет о главном: умении использовать имеющиеся накопленные в учебном процессе знания, и будет надеяться на удачу. Если уверенности в правильности ответа нет, но интуитивно появляется предпочтение, то психологи рекомендуют доверять интуиции, которая считается проявлением глубинных знаний и опыта, находящихся на уровне подсознания.
--	--

9. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине:

1. Чтение лекций с использованием слайд-презентаций, графических объектов, схем и образцов ;
2. Распространение самостоятельных заданий и консультирование посредством электронной почты;
3. ИТ обработка данных при создании компьютерных презентаций.
4. Использование материалов из сети Интернет при подготовке докладов.

10. Требования к программному обеспечению учебного процесса

Антивирус Kaspersky Endpoint Security (договор №14/03/2018-0142от 30/03/2018г.);

Офисное приложение Libre Office (свободно распространяемое ПО);

Архиватор 7-zip (свободно распространяемое ПО);

Браузер изображений Fast Stone ImageViewer (свободно распространяемое ПО);

PDF ридер Foxit Reader (свободно распространяемое ПО);

Медиа проигрыватель VLC media player (свободно распространяемое ПО);
Запись дисков Image Burn (свободно распространяемое ПО);
DJVU браузер DjVuBrowser Plug-in (свободно распространяемое ПО);

11. Иные сведения

ПЛАНЫ практических занятий

Тема 1.

Понятие «культура». Чем оно определяется?

1. Культура как динамичный и кумулятивный процесс.
2. Культура как результат, присваиваемый всем сообществом.
3. Культура как процесс, представленный в знаковой системе языка и в закономерностях общения между членами сообщества.

Основная литература

1. Лобжанидзе А. А., Заяц Д. В. Этнокультурные регионы мира: учебное пособие. Учебное пособие. — М.: Прометей, 2013. — 240 с. — ISBN 978-5-7042-2397-9. с.5-8.

Дополнительная литература

1. Гетманская А.В. English and World Culture: Lectures and Exercises.

С.3-5

Тема 2.

Факторы, имеющие косвенное отношение к понятию «культура»:

1. Артефакты и материальные ценности, бытующие в народе;
2. Черты и факты, способствующие созданию стереотипов в оценке поведения членов сообщества;
3. Идеалы и романтические представления о народе, выраженные в музыке, танцах, праздниках и т.д.;
4. Представление о духовной жизни народа, идущее от знания искусства, этикета, литературы и т.д.;

Основная литература

1. Садохин А. П. Мировая культура и искусство: учебное пособие. М.: Юнити -Дана, 2015. С.6-10
 1. Заболотный, В.М. История, география и культура стран изучаемого языка. (English-speaking World) : учебно-методический комплекс / В.М. Заболотный. - М. : Евразийский открытый институт, 2011. – С.52-54.

Дополнительная литература

1. Скульмовская Л.Г., Назарова Н.В. Повседневность как культурно-историческая категория //Теория и практика общественного развития. Выпуск № 12 / 2014. URL: <http://cyberleninka.ru/article/n/povsednevnost-kak-kulturno-istoricheskaya-kategoriya>

Тема 3.

Почему необходимо исследовать культуру:

1. Повседневное исследование культуры и языка как средство выражения и приспособления к жизни;
2. Культура как критерий развития цивилизации
3. Влияние культуры на организацию учебного процесса, используемые методы преподавания и изучения, воспитание гражданственности и отношения к иным цивилизациям;
4. Культура как опора в решении конфликтов в университете и сообществе;
5. Культура – средство, причина и опора развития многоязычия в лингвистическом обучении на специальных факультетах и в институтах.

Основная литература

1. Лобжанидзе А. А., Заяц Д. В. Этнокультурные регионы мира: учебное пособие. Учебное пособие. — М.: Прометей, 2013. —Раздел «**Российское цивилизационное пространство**». URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=115386&sr=1 - _blank

Дополнительная литература

1. Колин, К. К. Информационное пространство культуры: проблема многоязычия в информационном обществе// ВЕСТНИК КемГУКИ 2(15), 2011, с.8-17. URL: <http://elibrary.ru/item.asp?id=16562224>

Тема 4.

Культура как средство развития

кросскультурного и поликультурного взгляда на мир и общество

1. Сопоставление кросскультурного и поликультурного отношений к культуре и языку;
2. Влияние культуры на восприятие информации, получаемой органами чувств, и внутреннюю обработку этой информации;
3. Скрытое проявление культуры, социально обусловленное и «растворенное в повседневном общении.
4. Роль культуры в понимании причин конфликтов и в предупреждении конфликтных ситуаций.

Основная литература

1. Садохин А. П. Мировая культура и искусство: учебное пособие М.: Юнити -Дана, 2015. **Разделы:** Субэтнические группы русских: многообразие в единстве. Россия как многонациональное государство

Дополнительная литература

1. Гукаленко О.Д/ Поликультурное образование: проблемы и перспективы развития // Дошкольное воспитание, № 9, 2016. С.4-10.
URL: <http://elibrary.ru/item.asp?id=28407430>URL

Тема 5.

Осознание влияния культуры на других людей:

1. Вероятность этноцентризма, которое выражается в уверенности, что собственная культура и поведение единственно верны и правильны. Нетерпимость как крайнее проявление этноцентризма.
2. Концепт культурной относительности (существуют многие пути развития культуры, каждый из которых может быть правильным в своем временном и пространственном контексте;).
3. Осознание особенностей других культур – необходимое условие для формирования уважения к культурным различиям и положительного отношения к культурным общностям

Основная литература

1. Садохин А. П. Мировая культура и искусство: учебное пособие. М.: Юнити -Дана, 2015. Раздел. «Российское цивилизационное пространство».

Тема 6.

Конфликт культур.

1. Позитивный или негативный, он возникает всегда, когда культуры соприкасаются друг с другом.
2. Негативный конфликт как проявление культурного шока.
3. Негативный конфликт как проявление маргинальности.
4. Негативный конфликт как проявление нетерпимости к представителям другой народности, конфессии и т.д.
5. Сниженная лексика, отсутствие политкорректности как проявление нетерпимости в языке.

Основная литература

1. Садохин А. П. Мировая культура и искусство: учебное пособие. М.: Юнити -Дана, 2015. «Европейская цивилизация»

Тема 7.

Позитивный конфликт

1. Контраст и сравнение, действие по принципу «лучшее – враг хорошему»;

2. Инновации и перемены, вызывающие дискомфорт, несмотря на положительные намерения

3. Понимание культурных ценностей и определение собственной позиции, выражающейся в действиях по внедрению инноваций.

Основная литература

1. Грушевицкая Т.Г., Попков В.Д., Садохин А.П. Основы межкультурной коммуникации: Учебник для вузов (Под ред. А.П. Садохина. - М.:ЮНИТИ-ДАНА, 2002. - 352с. Раздел: Конфликт. причины, способы урегулирования. URL: <http://sdamzavas.net/1-48960.html>

Дополнительная литература:

2. Колкер Я.М. и др. A Global perspective as a Vehicle for Education. М.: Азбуклвник, 2005. – гл. 2, с.12-19.

Тема 8.

Различные аспекты культуры

1. Идеальная культура (выраженная в пословицах, баснях, притчах, мифах и пр.)
2. Реальная культура.
3. Эксплицитная культура.
4. ИмPLICITная культура (ценности, отношения, опасения, верования и пр.)

..

Основная литература

1. Роберт ЛёВин. Эксплицитная и имPLICITная культура. URL: <http://hr-portal.ru/article/robert-lyovin-eksplicitnaya-i-implicitnaya-kultura>

Дополнительная литература

Тема 9.

.Различные взгляды на культуру.

1. Взгляды представителя культуры:

а) взгляд с позиций человека, являющегося членом сообщества, в котором данная культура бытует;

б) этот взгляд позволяет более глубокое проникновение и качественное понимание того, что важно для данной культуры.

2. Взгляды представителя иной культуры:

а) взгляд с позиций человека, не являющегося членом сообщества, в котором бытует эта культура;

б) представляет собой свежий взгляд на культуру и сопоставительный анализ и понимание того, что является особенностями данной культуры.

3. Синхронный взгляд на культуру:

а) описание культуры в определенный момент во времени;

б) представляет возможности для изучения структуры, функций и значения культуры.

4. Диахронный взгляд на культуру:

а) понимание культуры в исторической перспективе;

б) предполагает сопоставление различных влияний, ведущих к изменениям в культуре;

в) культура как процесс;

г) культуру как единицу культуры.

Основная литература

1. Лобжанидзе А. А., Заяц Д. В. Этнокультурные регионы мира: учебное пособие. Учебное пособие. — М.: Прометей, 2013. — Сопоставление (по выбору студента) двух любых культур.

Дополнительная литература:

1. Гетманская А.В. English and World Culture: Lectures and Exercises [Электронный ресурс]: Пособие по искусствоведению для изучающих английский язык. СПб.: Антология, 2013.— 192 с.— Режим доступа: URL: <http://www.bibliocomplectator.ru/book/?id=42355>

Тема 10.

Культурограмма региона как пример культуурограммного подхода к языку и культуре

1. Что такое «культурограмма»?
2. Параметры культуурограммы.
3. Учет культурных особенностей читателя культуурограммы.
4. Составление культуурограммы (страны по выбору студента).

Основная литература

1. CultureGrams™ World Edition 2014. URL: online.culturegrams.com

Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)

Паспорт фонда оценочных средств по дисциплине (модулю) для промежуточного контроля успеваемости

№ п/п	Контролируемые разделы (темы) дисциплины (результаты по разделам)	Код контролируемой компетенции) или её части)	Наименование оценочного средства
1.	Понятие «культура». Чем оно определяется?	ОК-2, ОПК-15, ПК-7	зачет
2.	Факторы, имеющие косвенное отношение к понятию «культура»:	ОК-2, ОПК-15	зачет
3	Почему необходимо исследовать культуру	ОК-2, ОПК-15, ПК-7, ПК-9	зачет
4	Культура как средство развития кросскультурного и поликультурного взгляда на мир	ОК-2, ОПК-15, ПК-7, ПК-9	зачет
5	Осознание влияния культуры на других людей	ОК-2, ОПК-15, ПК-9	зачет
6-7	Конфликт культур: (1) негативный; (2) позитивный	ОК-2, ОПК-15	зачет
8	Различные аспекты культуры: идеальная и реальная,	ОК-2, ОПК-15, ПК-7, ПК-9	зачет
9	Различные взгляды на культуру: «изнутри» и «извне», синхронный и диахронный	ОК-2, ОПК-15, ПК-7, ПК-9	зачет
10	Культурограмма региона как пример культурограммного подхода к языку и культуре.	ОК-2, ОПК-15	зачет

ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОБУЧЕНИЯ ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ

Индекс компет ен-ции	Содержание компетенции	Элементы компетенции	Индекс
			с

			эле мен та
ОК-2	способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума	<i>Знать</i>	
		1.особенности культуры народа, населявшего Британские острова в конкретную эпоху исторического развития	ОК 231
		2.основные исторические факторы, обусловившие тесное взаимодействие языков и культур Европы в разные периоды	ОК 232
		<i>Уметь:</i>	
		1. прослеживать общее и различное в разных культурах	ОК 2 У1
		2.объяснять, что каждая культурная традиция имеет смысл и достойна уважения	ОК 2 У2
		<i>Владеть:</i>	
		1.методикой выявления причин стойких стереотипов и предрассудков, препятствующих взаимопониманию представителей различных культур	ОК- 2 В1
2. непредубежденным взглядом на особенности культуры, отличающейся от собственной, и способностью смотреть на ее отдельные проявления с различных позиций	ОК- 2 В2		
ОПК-15	способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту	<i>Знать</i>	
		1.причины событий разных эпох, приведших к коренным историческим и культурным изменениям древних культур	ОП К 15 31
		2. Основные закономерности организации объяснительного и полемического высказывания	ОП К 15 32
		<i>Уметь:</i>	
		1. выявлять причины, по которым	ОП

		одна модель поведения предпочитается другой в разных культурах	К-15 У1
		2. предполагать, как люди, не знакомые с тем или иным аспектом культуры, могут его оценивать со стороны	ОП К-15 У2
		<i>Владеть:</i>	
		1. способностью гипотетически предполагать причины или следствия конкретного процесса или события	ОП К-15 В1
		2. способностью в ходе полемики предвидеть аргументы оппонента и соответственно защищать свою позицию.	ОП К-15 В2
ПК-7	Владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	<i>Знать:</i>	
		1. знать не только прямое значение слов-реалий, но и их культурные ассоциации, чтобы не допустить в переводе неуместных замен.	ПК-7 31
		2. иметь достаточные фоновые знания, чтобы понять все оценочные коннотации в тексте оригинала	ПК-7 32
		<i>Уметь</i>	
		1. искать фоновую культуроведческую информацию в художественных произведениях	ПК-7 У1
		2. видеть подтекст во всех его проявлениях (ирония, намек, аллюзия, умолчание и т.п.)	ПК-7 У2
		<i>Владеть:</i>	
		1. методикой комплексного анализа текста с позиций выявления его фактологического и аксиологического содержания	ПК-7 В1
		2. способностью вычленять переводческие трудности и пользоваться дополнительными источниками, проясняющими неясные места.	ПК-7 В2

ПК-9	владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода	Знать:	
		1. уровни достижения эквивалентности	ПК-9 31
		2. соотнесение понятий «эквивалентность» и «адекватность»	ПК-9 32
		3. основные приемы перевода, обеспечивающие стилистическую и прагматическую адекватность перевода	ПК-9 33
		Уметь:	
		1. понимать различия между словами общего корня в объеме значения и оценочной коннотации	ПК-9 У1
		2. искать адекватные переводческие замены при отсутствии однозначного эквивалента	ПК-9 У2
		Владеть:	
		1. основами художественного перевода, то есть сохранять тон и эмоциональное впечатление оригинала	ПК-9 В1
		2. способностью комментировать неявный смысл высказывания, создаваемый культурно-обусловленными деталями .	ПК-9 В2

КОМПЛЕКТ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ (ЗАЧЕТ)

№	*Содержание оценочного средства	Индекс оцениваемой компетенции и ее элементов
1	Понятие «культура». Чем оно определяется?	ОК 2: У1, У 2, ОПК15: В2, ПК-7: 31
2	Почему необходимо исследовать культуру	ОК-2: 31,У1, В1, ОПК-15: В1, В2
3	Материальная культура (артефакты)	ОК-2: 32, В1; ОПК-15: У2, В2; ПК-7: 31, ПК-9: У1
4	Культура как искусство и культура, отраженная в искусстве	ОК-2: 32, ОПК-15: У2, В2, ПК-7: У1 ПК-9: У1

5	Культура общения в официальных и неофициальных ситуациях: экстралингвистические факторы: (обращенность речи, дистанция, громкость речи и т.д)	ОК-2: У 2, ОПК-15: У2, В2, ПК-9: В1,
6	Лингвокультура в сопоставительном аспекте: формулы общения в стандартных ситуациях	ОК-2: 32, ОПК-15: У1, У2
7	Культура как средство развития кросскультурного и поликультурного взгляда на мир и общество; осознание влияния культуры на нас самих	ОК-2:У1 , ОПК-15: 31, У2, ПК-7: У1 ПК-9: У1,
8	Осознание влияния культуры на других людей	ОК-2: У1,В2; ОПК-15: У1; ПК-7: У2; ПК-9: У3,В2
9	Четыре ступени проникновения в чужую культуру (по Р. Хенви). Понятия эмпатии и транспекции	ОК-2: У1, В1; ОПК-15: У1,У2, В2; ПК-9: В2
10	Конфликт культур: негативный и позитивный	ОК-2: У 2, ОПК-15: У2, В2, ПК-9: В1,
11	Различные аспекты культуры: идеальная и реальная, эксплицитная и имплицитная	ОК-2: 32, ОПК-15: У1, У2
12	Различные взгляды на культуру: «изнутри» и «извне», синхронный и диахронный	ОК-2:У1 , ОПК-15: 31, У2, ПК-7: У1 ПК-9: У1,
13	Культурограмма как синхронная модель..	ОК-2: 31,У1, В1, ОПК-15: В1, В2
14	Рубрики культурограммы	ОК-2: 32, В1; ОПК-15: У2, В2; ПК-7: 31, ПК-9: У1
15	Сопоставление культуры стран родного и иностранного языков в плане приемлемости/неприемлемости речевого поведения в ситуациях повседневного общения	ОК-2: 32, ОПК-15: У2, В2, ПК-7: У1 ПК-9: У1
16	Сопоставление культуры стран родного и иностранного языков в плане приемлемости/неприемлемости речевого поведения в	ОК-2: 32, ОПК-15: У1, У2

ситуациях официального устного общения

- | | | |
|----|--|--|
| 17 | Сопоставление культуры стран родного и иностранного языков в плане приемлемости/неприемлемости речевого поведения в ситуациях официального письменного общения | ОК-2:У1 , ОПК-15: 31, У2,
ПК-7: У1
ПК-9: У1, |
| 18 | Сопоставление культуры стран родного и иностранного языков в плане соблюдения ритуалов (свадебных) | ОК-2: У1,В2; ОПК-15: У1;
ПК-7: У2;
ПК-9: У3,В2 |
| 19 | Сопоставление культуры стран родного и иностранного языков в плане воспитания детей | ОК-2: 32, ОПК-15: У2, В2,
ПК-7: У1
ПК-9: У1 |
| 20 | Сопоставление культуры стран родного и иностранного языков в плане дихотомии «власть-граждане страны» (выборность, степень гражданской активности, и т.д.) | ОК-2: У 2, ОПК-15: У2, В2,
ПК-9: В1, |
| 21 | Сопоставление культур по степени уважения к традициям и сохранения традиций. Примеры старинных традиций в родной культуре и культуре изучаемого языка. | ОК 2: У1, У 2, ОПК15: В2,
ПК-7: 31 |
| 22 | Язык как часть культуры и как ее отражение: восприимчивость / резистентность языка к заимствованиям (сопоставительный аспект) | ОК-2: 31,У1, В1, ОПК-15:
В1, В2 |
| 23 | Вещные реалии в диахроническом аспекте: диалог современной родно культуры и родной культуры прошлых веков. | ОК-2: У1,В2; ОПК-15: У1;
ПК-7: У2;
ПК-9: У3,В2 |
| 24 | Вещные реалии в диахроническом аспекте: диалог современной родно культуры страны изучаемого языка и культуры прошлых веков. | ОК-2: 32, ОПК-15: У2, В2,
ПК-7: У1
ПК-9: У1 |
| 25 | «Историзмы» как лингвистические носители утраченных компонентов культуры | ОК-2: 31,У1, В1, ОПК-15:
В1, В2 |

ПОКАЗАТЕЛИ И КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ (Шкалы оценивания)

Результаты выполнения обучающимся заданий на зачете оцениваются по шкале «зачтено» - «не зачтено».

В основе оценивания лежат критерии порогового и повышенного уровня характеристик компетенций или их составляющих частей, формируемых на учебных занятиях по дисциплине «Культурологический подход к языку» (Таблица 2.5 рабочей программы дисциплины).

«ЗАЧТЕНО»	<p>– оценка соответствует повышенному уровню и выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, четко и логически стройно его излагает, умеет тесно увязывать теорию с практикой, свободно справляется с задачами, вопросами и другими видами применения знаний, причем не затрудняется с ответом при видоизменении заданий, правильно обосновывает принятое решение, владеет разносторонними навыками и приемами выполнения практических заданий.</p> <p>- оценка соответствует повышенному уровню и выставляется обучающемуся, если он твердо знает материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос или выполнении заданий, правильно применяет теоретические положения при решении практических вопросов и задач, владеет необходимыми навыками и приемами их выполнения.</p> <p>- оценка соответствует пороговому уровню и выставляется обучающемуся, если он имеет знания только основного материала, но не усвоил его деталей, допускает неточности, демонстрирует недостаточно правильные формулировки, нарушения логической последовательности в изложении программного материала, испытывает затруднения при выполнении практических заданий.</p>
«НЕ ЗАЧТЕНО»	<p>- оценка выставляется обучающемуся, который не достигает порогового уровня, демонстрирует непонимание проблемы, не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, неуверенно, с большими затруднениями выполняет практические задания.</p>